



**ANALISIS KALIMAT *INJONCTIF* DALAM KUMPULAN CERPEN  
*ANATOLE NE VEUT RIEN SAVOIR* KARYA FRANCESCA SIMON**

**SKRIPSI**

Diajukan dalam Rangka Penyelesaian Studi Strata 1 untuk Mencapai Gelar  
Sarjana Sastra

Disusun oleh:

**Nama : Mahfuza Puteri Chazali**  
**Nim : 2350404016**  
**Prodi : Sastra Prancis**  
**Jurusan : Bahasa dan Sastra Asing**

FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG

2009

## PERNYATAAN

Dengan ini saya,

Nama : Mahfuza Puteri Chazali

NIM : 2350404016

Prodi/Jurusan : Sastra Prancis/ Bahasa dan Sastra Asing

Fakultas : Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa skripsi berjudul **Analisis Kalimat Injonctif dalam Kumpulan Cerpen *Anatole ne veut rien savoir* Karya Francesca Simon** yang saya tulis guna memenuhi syarat untuk memperoleh gelar sarjana ini merupakan hasil karya sendiri yang disusun berdasarkan hasil penelitian saya dengan arahan dosen pembimbing. Sumber informasi atau kutipan yang berasal atau dikutip dari karya yang telah diterbitkan telah disebutkan dalam teks dan dicantumkan dalam Daftar Pustaka. Dengan demikian, walaupun tim penguji dan pembimbing telah membubuhkan tanda tangan sebagai keabsahannya, seluruh karya ilmiah ini tetap menjadi tanggung jawab saya sendiri. Jika kemudian ditemukan ketidakberesan, saya bersedia menerima akibatnya. Demikian pernyataan ini saya buat, harap dapat digunakan seperlunya.

Semarang,

2009

Mahfuza Puteri Chazali

NIM. 2350404016

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan sidang Panitia Ujian Skripsi  
Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri  
Semarang, pada:

hari : Rabu  
tanggal : 26 Agustus 2009

Panitia Ujian

Ketua

Sekretaris

Prof. Dr. Rustono, M. Hum  
NIP. 131281222

Dra. Yuyun Rosliyah, M. Pd  
NIP. 132062306

Penguji I

Penguji II/ Pembimbing II

Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA  
NIP. 131813669

Tri Eko Agustiningrum, M. Pd  
NIP. 132303202

Penguji III/Pembimbing I

Dra. Anastasia Pudjitrherwanti, M. Hum  
NIP. 131813661

## MOTO DAN PERSEMBAHAN

MOTO:

- *Setiap permasalahan pasti ada jalan, karena Tuhan memberikan ujian kepada umatNya sesuai kemampuan umatNYA*
- *Kegagalan adalah ibu kesuksesan dan sekali kandas, sekali tambah cerdas (Mao Tse Tung)*

PERSEMBAHAN:

KARYA INI KUPERSEMBAHKAN  
UNTUK:

- *Mes parents bien aimés pour toutes vos prière et vos affections*
- *Mon cher Syammahfuz Chazali qui m'aime toujours*
- *Mes bonnes copines: Dewi, Nuril, Fitri, Tyas avec qui je partage les bonheurs et la tristesses*

## ABSTRAK

Chazali, Mahfuza Puteri. 2009. *Analisis Kalimat Injonctif dalam Kumpulan Cerpen Anatole ne veut rien savoir* Karya Francesca Simon. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang. Pembimbing : I. Dra. Anastasia Pudjitrherwanti, M. Hum, II. Tri Eko Agustiningrum, M. Pd.

Kata kunci : l'injonction (kalimat perintah), kumpulan cerpen

Salah satu tipe kalimat adalah kalimat perintah. Perintah adalah menyuruh orang lain melakukan sesuatu yang kita kehendaki. Dalam bahasa Prancis, kalimat perintah disebut *l'injonction*. *L'injonction* tidak hanya berbentuk modus imperatif, melainkan terdiri dari beberapa bentuk, yaitu: modus *subjunctive* dan modus *indicatif* dengan bentuk *phrase déclarative, phrase interrogative, phrase nomina*. Dilihat dari situasi tertentu, kalimat perintah tidak selalu diartikan sebagai perintah, tetapi dapat sebagai larangan, cemoohan, izin, saran, harapan, permintaan, suruhan, saran dan syarat.

Sehubungan dengan hal tersebut, penelitian ini mengangkat masalah bentuk dan nuansa kalimat *injonctif* apa sajakah yang terdapat dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* dan Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk dan nuansa kalimat *injonctif* dalam kumpulan cerpen tersebut. Cerpen-cerpen yang terdapat dalam buku *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon adalah *Anatole et la guerre des poux, Anatole et le kratapouillosaure, L'excursion scolaire, Anatole et les invités*. Cerpen tersebut diperuntukkan anak-anak berusia delapan tahun, sehingga bahasa yang digunakan cukup mudah bagi pemula pembelajar bahasa Prancis.

Pendekatan yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Sumber data yang digunakan adalah keempat cerpen yang telah disebutkan di atas. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik pustaka, yaitu dengan mencari kalimat *injonctif* kemudian dicatat dalam kartu data. Teknik yang digunakan untuk menganalisis data yaitu Teknik Pilah Unsur Penentu (PUP)

Ditemukan bentuk dan nuansa kalimat *injonctive* dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir*. Bentuk kalimat *injonctif* yang ditemukan antara lain : modus imperatif dan *subjunctif*, kalimat pernyataan, kalimat pertanyaan, dan kalimat nominal. Nuansa kalimat *injonctif* yang ditemukan antara lain : ajakan, cemoohan, harapan, izin, larangan, perintah, permintaan, saran, suruhan dan syarat.

## RESUMÉ

Chazali, Mahfuza Puteri. 2009. **L'analyse de la phrase injonctif dans les collections de récit "Anatole ne veut rien savoir" par Francesca Simon.** Mémoire. Département de Langue et de Littératures Etrangères du programme de la Littérature Française de la faculté des Langues et des Arts de l'UNNES.

Directrice : I. Dra. Anastasia Pudjitrherwanti, M. Hum. II. Tri Eko Agustiningrum, M.Pd.

**Mots Cles** : l'injonction, récits

### **I. Introduction**

Selon Alwi (1998 :311), une phrase est une petite unité de la langue. Selon la situation, Keraf (1984 : 156) distingue trois types de phrase. Ce sont la phrase déclarative, la phrase interrogative, la phrase injonctive.

Dans cette recherche, j'analyse la phrase injonctive. Selon la situation, elle exprime des diverses nuances. Elle a des formes : impérative, subjonctive, déclarative, interrogative, et nominale.

J'analyse la phrase injonctive parce qu'elle a beaucoup de formes et de nuances. Je m'intéresse à analyser les formes et les nuances dans le livre d'**Anatole ne veut rien savoir** par Francesca Simon qu'il y a quatre récits pour qu'on connaisse la nuance et le forme d'injonctif. Ce livre, il existe des éléments d'éducation qui est données par les parents ou les maîtrises aux enfants contenant la suggestion ou un ordre. Ils donnent ces éducations pour que les enfants puissent apprendre les normes en vigueur dans la société en utilisant la phrase injonctive. L'objectif majeur de cette recherche est de décrire les nuances et les formes

d'injonction dans le livre d'**Anatole ne veut rien savoir** par Francesca Simon.

Dans ces récits, il existe les conversations entre Anatole et les l'interlocuteur.

Je commence par décrire la théorie et les caractéristiques en donnant des exemples, analyser les données et finis par la conclusion.

## **II. L'injonction**

Selon Riegel (1994 :407), Le type injonctif est associé à la gamme des actes directifs : le locuteur veut agir sur l'interlocuteur pour obtenir de lui un certain comportement. Le locuteur pose son droit d'influer sur la conduite de l'interlocuteur. Selon la situation, la phrase injonctive exprime les diverses nuances : ordre strict, conseil, souhait, prière, demande polie. Grevisse (1964 : 668) dit que par la phrase injonctive, on demande où on interdit un acte à un être animé ou à une chose que l'on personnifie. Elle concerne aussi bien l'ordre que la demande, le conseil, la prière :

« Sortez ; prête-moi ta plume ; fuyez les flatteurs ; veuillez me tenir la porte ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour »

Selon Riegel (1994 :408) Le type injonctif se caractérise par deux modes, qui s'emploient de manière complémentaire et correspondent à deux structures de phrases différentes :

### 1) L'impératif

« L'impératif est un mode doublement lacunaire. D'une part, il est limité en personnes. Il ne possède que la première personne du pluriel

(chantons) et la deuxième personne du singulier (chante) et du pluriel (chantez). Il constitue d'autre part une phrase limitée un groupe verbal, sans groupe nominal sujet exprimé.

## 2) Le subjonctif

« Le subjonctif s'emploie à la première personne du singulier (que je chante) et à la troisième personne du singulier et du pluriel (qu'il(s) chante (nt)). Il ajoute les personnes qui manquent à l'impératif et il s'emploie dans une structure de phrase complète qui comporte un groupe nominale sujet et un groupe verbal. Le subjonctif est normalement annoncé par que, placé en tête de phrase indépendante. »

L'injonction peut s'exprimer à l'aide d'autres types de phrase :

### 1) Phrase nominale

« La porte ! Silence ! On tourne ; votre main Madame ? ; Mon duc, rein qu'un moment !

Certaines interjections ont aussi une valeur injonctive ; chut ! Attention ! »

« On appelle phrase nominale une phrase sans verbe. Cette phrase peut être déclaratif (fin de l'épisode), interrogative (les toilettes ?) Ou impératif (vos papier !). La phrase nominale est particulièrement utilisée dans les énoncés exclamatifs : génial, ce film !- ciel ! Mon mari ! »



## 2) Phrase déclarative

Interprétées indirectement comme injonctives, en particulier au futur ; par ex : « Vous détruirez ce message dès que vous l'aurez lu »  
« L'examen de la situation lui indique que cette phrase déclarative exprime une des conditions d'une injonction (il y a quelque chose à faire). Dans ce contexte, le locuteur accomplit donc indirectement un acte d'injonction. »

## 3) Phrase interrogative

Associées indirectement à un acte de demande ou d'ordre ;

« Pourriez-vous m'indiquer la route de Sisteron ? »

Il dit aussi :

(4) Avez-vous l'heure ?

(5) Pouvez-vous fermer la fenêtre ?

(6) Veux-tu bien t'arrêter, blanc-bec !

Les phrases (4) et (5) perdent leur valeur interrogative pour exprimer indirectement une demande. On en veut pour preuve le test de la réponse ou de l'enchaînement sur le sens littéral : répondez oui aux deux questions sans faire ce que le locuteur demande serait déplacé ou humoristique. ...on peut en revanche compléter les phrases exprimant une demande s'il vous plaît. La phrase (6), elle n'est même pas pourvue

d'un point d'interrogation, mais d'un point d'exclamation qui confirme l'interprétation injonctive

### III. La méthodologie de la recherche

Le rapprochement de la recherche est le descriptif qualitatif. Les corpus utilisées dans ce mémoire sont les collections de récits Anatole ne veux rien savoir par Francesca Simon. Pour recueillir les données, j'utilise la méthode bibliographique.

### IV. L'analyse

#### 1. La forme

##### a. Par de mode :

##### (1) Impératif :

23/ A et GP S/p. 24

*Reprenons le cours*

Cette phrase est le mode impératif. Elle possède à la première personne du singulier.

##### (2) Subjonctif :

9/ES/69

*Je ne veux pas qu'on nous prenne pour des frères !*

Cette phrase est le mode subjonctif. Elle possède à la troisième personne singulière

**b. Par de type de phrase :**

**(1) Déclaratif**

5/ES/p. 67

*Nous allons tous manger des glaces gratuitement. Youpi !*

Cette phrase est la phrase déclarative. Son sujet est première personne du plurielle

**(2) Interrogatif**

27/A et K/p. 63

*Salut, Anatole ! J'ai inventé le cocktail du kratapouillosaure. Tu en veux ? demanda-t-elle avec un sourire innocent*

Cette phrase est la phrase interrogative. Son sujet est deuxième personne singulière et sa nuance est moquerie.

**(3) Nominale**

10/ A et GP /p. 12

*Maman ! s'exclama petit ange, Anatole me tire les cheveux*

Cette phrase est la phrase nominale parce qu'il n'y a pas du verbe.

**2. La nuance**

**a. Invitation**

5/ES/p. 67

*Nous allons tous manger des glaces gratuitement. Youpi !*

Sa nuance est invitation. Maman invite sa famille pour manger des glaces.

**b. Souhait**

4/A et K/p. 40

*J'espère que ça te servira de leçon*

Sa nuance est un souhait. Sa maman espère qu'Anatole économise

**c. Permission**

22/ES/p. 76

*Vous pourrez aussi admirer nos dernières acquisition : de terreau du jardin de Mme Gromelot, et les photos du bébé de Monsieur le Maire*

Sa nuance est permission. Le guide leur permette de voir les photos du bébé de M le Maire

**d. Interdit**

3/ A et GP /p. 8

*Anatole ! S'écrièrent papa et maman en choeur. Arrête de te gratter !*

Sa nuance est interdite. Papa interdit de se gratter à Anatole

**e. Ordre**

31/ A et GP /p. 30

*Les instituteurs aussi doivent passer à la détection antipoux*

Sa nuance est un ordre. Mme Cravache ordonne aux instituteurs pour passer à la détection antipoux

**f. Conseil**

19/ A et GP /p. 19

*Soyez tranquilles, le ou les coupables seront démasqués. J'ai déclare la guerre aux poux !*

Sa nuance est un conseil. Mme Cravache fait tranquille à les parents.

**g. Demande**

24/ A et GP /p. 24

*Tom, comment épelles-tu les mots « chat » ?*

Sa nuance est demande. Mme Cravache demande à Tom comment le mots chat

**h. Condition**

10/A et K/p. 47

*Pour entrer, il faut donner le mots passe !*

Sa nuance est une condition. Anatole peut entrer s'il a le mots passe

**V. La conclusion**

Après avoir analyser, je conclue qu'il y a des diverses nuances dans le livre d'Anatole ne veux rien savoir. Ce sont : ordre, conseil, souhait, interdit, invitation, condition, demande, permission. La plupart de nuance étant dominant

est un ordre. 44,11% de données utilisent la nuance d'ordre. Et les formes de l'injonction dans ce livre sont : impérative, subjonctive, la phrase déclarative, la phrase interrogative, la phrase nominale. La plupart de forme qui utilise est la mode impératif. 50% de données utilisent la mode impératif



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL</b> .....	i
<b>HALAMAN PERNYATAAN</b> .....	ii
<b>HALAMAN PENGESAHAN</b> .....	iii
<b>MOTO DAN PERSEMBAHAN</b> .....	iv
<b>PRAKATA</b> .....	v
<b>ABSTRAK</b> .....	viii
<b>RESUMÉE</b> .....	ix
<b>DAFTAR ISI</b> .....	xviii
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	xxi
<b>DAFTAR SINGKATAN</b> .....	xxii
<b>BAB 1 PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	6
1.3 Tujuan Penelitian .....	7
1.4 Manfaat Penelitian .....	7
1.5 Sistematika Skripsi.....	7
<b>BAB 2 LANDASAN TEORI</b>	
2.1 Kalimat.....	9
2.1.1 Bentuk – bentuk Kalimat .....	9
2.1.1.1 Bentuk ( <i>Type</i> ).....	9
2.1.1.2 Isi ( <i>Matériau</i> ) .....	11

2.2 Kalimat Perintah ( <i>l'Injonction</i> ) .....	11
2.2.1 Definisi .....	11
2.2.2 Bentuk Kalimat Perintah ( <i>l'Injonction</i> ) .....	14
2.2.2.1 Modus .....	15
2.2.2.1.1 <i>Impératif</i> .....	15
2.2.2.1.2 <i>Subjonctif</i> .....	17
2.2.2.2 Tipe Kalimat <i>Injonctif</i> .....	17
2.2.2.2.1 Kalimat Nomina .....	17
2.2.2.2.2 Kalimat Pernyataan .....	18
2.2.2.2.3 Kalimat Tanya .....	19
2.3 Cerita Pendek .....	20
<b>BAB 3 METODE PENELITIAN</b>	
3.1 Pendekatan Penelitian .....	21
3.2 Objek Penelitian .....	21
3.3 Sumber Data .....	22
3.4 Teknik Pengumpulan Data .....	22
3.5 Teknik Analisis Data .....	23
<b>BAB 4 ANALISIS KALIMAT INJONCTIF DALAM CERPEN ANATOLE</b>	
<b><i>NE VEUT RIEN SAVOIR KARYA FRANCESCA SIMON</i></b>	
4.1 Analisis Bentuk dan Nuansa Kalimat <i>Injonctif</i> Berdasarkan Modus .....	25
4.1.1 Modus <i>Impératif</i> .....	25
4.1.1.1 Larangan .....	25
4.1.1.2 Perintah .....	27



4.1.1.3 Permintaan .....	32
4.1.1.4 Saran.....	33
4.1.2 Modus <i>Subjonctif</i> .....	34
4.1.2.1 Harapan .....	34
4.1.2.2 Perintah .....	35
4.1.2.3 Saran.....	35
4.2 Analisis Bentuk dan Nuansa Kalimat <i>Injonctif</i> Berdasarkan Tipe Kalimat .....	36
4.2.1 Kalimat Deklaratif.....	36
4.2.1.1 Ajakan .....	36
4.2.1.2 Harapan .....	37
4.2.1.3 Larangan.....	37
4.2.1.4 Izin .....	38
4.2.1.5 Perintah .....	38
4.2.1.6 Permintaan .....	40
4.2.1.7 Saran.....	41
4.2.1.8 Syarat .....	41
4.2.2 Kalimat Interogatif.....	42
4.2.2.1 Cemoohan atau Sindiran .....	42
4.2.2.2 Permintaan .....	43
4.2.2.3 Perintah .....	44
4.2.3 Kalimat Nomina.....	44
4.2.3.1 Harapan .....	44

4.2.3.2 Larangan.....	45
4.2.3.3 Perintah .....	46
4.2.3.4 Permintaan .....	47
4.2.3.5 Saran.....	47

## **BAB 5 SIMPULAN DAN SARAN**

5.1 Simpulan .....	50
--------------------	----

5.2 Saran.....	51
----------------	----

<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	52
-----------------------------	----

<b>LAMPIRAN</b> .....	53
-----------------------	----



## DAFTAR LAMPIRAN

Kartu Data



## DAFTAR SINGKATAN



A	: Ajakan
A et GP	: Anatole et la Guerre des Poux
A et K	: Anatole et le Kratapouillosaure
A et I	: Anatole et les Invités
ANVRS	: Anatole Ne Veut Rien Savoir
C	: Cemoohan atau Sindiran
H	: Harapan
I	: Izin
L	: Larangan
P	: Perintah
Pm	: Permintaan
Pr	: Perempuan
Sa	: Saran
SN	: Syntagme Nominal
SP	: Syntagme Prépositionnel
SV	: Syntagme Verbal
Sy	: Syarat

# BAB 1

## PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang

Dalam sebuah pepatah tertulis, buku adalah jendela dunia. Dengan buku kita dapat mengetahui apa saja tentang dunia, karena di dalam buku terdapat berbagai informasi, cerita, dan lain-lain yang dapat kita terima. Buku terdiri dari dua jenis yaitu fiksi dan non fiksi. Salah satu jenis buku fiksi adalah kumpulan cerpen.

Delatour (1991:6) mengatakan *une phrase est un assemblage de mots formant une unité de sens. À l'écrit le premier mot commence par une majuscule et le dernier est suivi d'un point(.), d'un point d'exclamation (!), d'un point d'interrogation (?) ou de points de suspension(...)*

Kalimat adalah rangkaian kata yang membentuk satuan makna. Dalam tulisan, diawali oleh huruf besar dan diakhiri dengan tanda baca titik(.), tanda seru (!), tanda tanya (?), atau tanda baca (...)

Cerpen tersusun dari rangkaian kalimat. Alwi dkk (1998:311) memaparkan bahwa kalimat adalah satuan bahasa terkecil, dalam wujud lisan atau tulisan yang mengungkapkan pikiran yang utuh. Dalam wujud lisan, kalimat ditandai dengan intonasi dan dalam bahasa tulis kalimat ditandai dengan tanda baca. Sebuah kalimat sederhana terdiri dari subjek, predikat, dan keterangan dapat diucapkan dengan berbagai variasi. Dalam tata bahasa dan semantik selalu

dikatakan bahwa terjadinya variasi karena pengarang ingin menekankan pembacanya tentang salah satu unsur kalimat tersebut. Adakalanya pengarang memberikan nuansa untuk memperindah karyanya.

Dubois (1975 :49) berpendapat bahwa bahasa Prancis memiliki dua bentuk kalimat, yaitu :

1. *Type obligatoire* ‘bentuk wajib’ terdiri dari :
  - a. *type déclaratif* ‘bentuk kalimat berita’
  - b. *type exclamatif* ‘bentuk kalimat ekslamatif’
  - c. *type interrogatif* ‘bentuk kalimat tanya’
  - d. *type impératif ou injonctif* ‘ bentuk kalimat perintah’.
2. *Type facultatif* ‘bentuk tak wajib’ terdiri dari :
  - a. *type négatif* ‘bentuk kalimat negasi’,
  - b. *type emphatique* ‘bentuk kalimat penegasan’
  - c. *type passif* ‘bentuk kalimat pasif’.

Penelitian ini hanya membahas kalimat perintah (*l'injonction*) dengan menggunakan teori Riegel karena teori tersebut lebih jelas dalam mengklasifikasikan bentuk dan nuansa kalimat *injonctif*. Sejalan dengan Riegel, Keraf (1984 : 159) menjelaskan bahwa yang disebut perintah adalah menyuruh orang lain untuk melakukan sesuatu yang kita kehendaki. Oleh sebab itu perintah meliputi suruhan yang keras hingga permintaan yang sangat halus, begitu pula suatu perintah dapat ditafsirkan sebagai mengijinkan seseorang

untuk mengerjakan sesuatu atau menyatakan syarat untuk terjadinya sesuatu atau memberikan tafsiran makna ejekan atau sindiran. Suatu perintah dapat pula berbalik dari menyuruh berbuat sesuatu menjadi mencegah atau melarang berbuat sesuatu, dilihat dari situasi yang dimasukinya. Kalimat perintah dapat dimungkinkan menjadi :perintah biasa, permintaan, ijin, ajakan, syarat, cemooh atau sindiran, larangan. Di bawah ini beberapa contoh nuansa yang diambil dari sumber data yaitu kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* (ANVRS) karya Francesca Simon:

a. Perintah

« Ah, ah, toi aussi ! s'exclama papa. Je te rappelle **qu'on ne se gratte pas pendant le dîner !** » (ANVRS/p.8)

« Ah, ah, kamu juga ! Kata papa. Aku mengingatkanmu bahwa tidak ada yang boleh menggaruk kepala saat makan malam ! » (ANVRS/p.8)

Konteks : saat akan makan malam, papa Anatole telah mengingatkan pada semua orang yang berada di meja makan untuk tidak menggaruk kepala saat makan malam dan papa mengingatkan anataole untuk yang kedua kalinya.

Kalimat di atas adalah kalimat perintah '*l'injonction*' dengan bentuk kalimat *declaratif* yang bernuansakan larangan.

b. Harapan

« **Au secours !** Gemit petit ange » (anvrs/p.41)

« Tolong ! Teriak petit ange » (anvrs/p.41)

Konteks : Petit Ange berharap seseorang akan menolongnya dari pukulan Anatole, sedangkan Anatole merasa uangnya dicuri oleh Petit Ange.

Kalimat di atas adalah kalimat perintah '*l'injonction*' dengan menggunakan kalimat nomina yang bernuansakan harapan.

#### c. Larangan

« *Anatole ! S'écrièrent papa et maman en chœur. Arrête de te gratter !* » (ANVRS/p.8)

« Anatole ! teriak papa dan mama dengan serentak. Berhenti menggaruk ! » (ANVRS/p.8)

Konteks : Anatole masih menggaruk kepalanya saat makan

Kalimat di atas adalah kalimat perintah '*l'injonction*' dengan modus imperatif yang bernuansakan perintah

#### d. Saran.

«...*utilisez le shampoing 'Shampo - Mort - Aux - Poux'. On ne vous le répétera pas deux fois. Mort Aux Poux !* » (ANVRS/p.14)

« ...gunakanlah shampo, 'Shampo Anti Kutu'. Kami tidak akan memperingatkan untuk ke dua kalinya, bebas kutu! » (ANVRS/p.14)

Konteks : guru Anatole mengirimkan surat kepada orangtua murid menyarankan untuk menggunakan shampo.

Kalimat di atas adalah kalimat perintah '*l'injonction*' dengan modus imperatif dan *declaratif* yang bernuansakan saran.



Salah satu cerpen yang mengandung kalimat *injonctif* dengan berbagai nuansa adalah kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon. Francesca Simon adalah seorang jurnalis yang menjadi penulis cerita untuk anak-anak. Wanita kelahiran Amerika ini terkenal semenjak dia menulis cerita anak-anak yang berjudul *Horrid Henry* dan karyanya sudah diterjemahkan ke dalam berbagai bahasa, salah satunya bahasa Prancis. Salah satu karya Francesca Simon yang diterjemahkan dalam bahasa Prancis adalah kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir*.

<http://www.chapitre.com/CHAPITRE/fr/BOOK/simon-francesca/anatole-ne-veut-rien-savoir.658248.aspx/05/12/08>

Penulis memilih karya Francesca Simon karena cerpen tersebut memiliki unsur pendidikan yang diberikan orangtua atau guru kepada anak yang mengandung nasihat atau perintah. Orangtua atau guru memberikan pengetahuan tersebut agar anak dapat memahami dan mengetahui norma yang berlaku dalam masyarakat dengan menggunakan kalimat *injonctif*. Cerpen tersebut menceritakan kenakalan-kenakalan yang dilakukan Anatole kepada setiap orang. Anatole adalah anak yang nakal sekali, semua orang mengatakan bahwa Anatole menganggap orangtuanya seperti temannya saja. Salah satu kenakalan Anatole dalam cerpen tersebut adalah membuat kekacauan saat orangtuanya mengadakan pesta di rumahnya. Cerpen tersebut memiliki empat judul cerpen yaitu: *Anatole et la guerre des poux* 'Anatole dan perang terhadap kutu-kutu', *Anatole et le kratapouillosaure\** 'Anatole dan le

*kratapouillosaure*, *L'excursion scolaire* 'Tamasya sekolah', *Anatole et les invités* 'Anatole dan para tamu undangan'.

Dalam cerpen tersebut terdapat percakapan antara Anatole dan mitra tutur dengan menggunakan ragam bahasa sehari-hari, *grammaire*, dan struktur kalimat sederhana. Sebagian besar kalimat yang diucapkan Anatole dan mitra tutur dalam cerpen tersebut adalah kalimat perintah '*l'injonction*', dengan bentuk dan nuansa/pernyataan yang berbeda-beda di setiap situasi.

Berdasarkan hal-hal yang tertulis di atas, maka penulis menjadi tertarik untuk meneliti bentuk dan nuansa kalimat perintah '*l'injonction*' karena kalimat perintah (*l'injonction*) memiliki berbagai bentuk dan nuansa dengan konteks dan situasi tertentu.

## 1.2 Rumusan Masalah

1. Bentuk kalimat *injonctif* apa saja yang terdapat dalam kumpulan cerpen yang berjudul *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon?
2. Nuansa apa saja dalam kalimat *injonctif* yang terdapat dalam kumpulan cerpen yang berjudul *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon?

---

\*kratapouillosaure adalah sebutan sebuah monster atau hantu yang dikarang oleh Anatole.

## 1.3 Tujuan Penelitian

1. Untuk mengetahui bentuk kalimat *injonctif* yang terdapat dalam cerpen yang berjudul *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon.

2. Untuk mengetahui nuansa dalam kalimat *injonctif* yang terdapat dalam cerpen yang berjudul *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon.

#### **1.4 Manfaat Penelitian**

1. Penelitian ini diharapkan dapat menambah pengetahuan mahasiswa Bahasa Prancis Jurusan Bahasa dan Sastra Asing Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang, khususnya dalam mata kuliah *Grammaire* dan *Syntaxe* yang berhubungan dengan kalimat *injonctif* (perintah).
2. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan pengetahuan tentang kalimat *injonctif* yang memiliki berbagai bentuk dan nuansa bagi para pembaca.

#### **1.5 Sistematika Skripsi**

Secara garis besar, skripsi ini terdiri dari tiga bagian, yaitu : bagian awal skripsi, inti skripsi, dan akhir skripsi.

Bagian awal skripsi memuat : Halaman Judul, Lembar Pengesahan, Lembar Pernyataan, Moto dan Persembahan, Prakata, Sari, Résumé, Daftar Isi, dan Daftar Lampiran.

Bagian inti skripsi ini terdiri atas lima bab, yaitu : Bab 1, yaitu Pendahuluan, yang meliputi Latar belakang, Permasalahan, Tujuan Penelitian, Manfaat Penelitian, dan Sistematika Skripsi. Bab 2 berisikan Landasan Teori yang memuat uraian tentang Kalimat, Kalimat Perintah (*l'injonction*), pengertian Cerpen. Bab 3 menguraikan penjelasan tentang langkah-langkah Metodologi Penelitian yang meliputi Pendekatan Penelitian, Sumber Data,

Teknik Pengumpulan Data, dan Teknik Analisis Data. Bab 4 berisi Hasil Penelitian dan Pembahasan. Bab 5 yaitu, Penutup, yang mengemukakan kesimpulan dari hasil penelitian dan beberapa saran yang diharapkan dapat bermanfaat bagi para pembaca.

Bagian akhir skripsi berisi Daftar Pustaka dan Lampiran yang menyangkut skripsi tersebut.



## BAB 2

### LANDASAN TEORI

Pada bab ini berisikan landasan teori yang menguraikan tentang Kalimat, Kalimat Perintah (*l'injonction*) dan Pengertian Cerpen.

#### 2.1 Kalimat

Kalimat adalah satuan bahasa yang secara relatif berdiri sendiri, mempunyai pola intonasi final dan secara aktual maupun potensial terdiri dari klausa (Kridalaksana, 2001 :92). Delatour (1991 :6 ) berpendapat bahwa “ *une phrase est un assemblage de mots formant une unité de sens*” kalimat adalah rangkaian kata yang membentuk satuan makna.

##### 2.1.1 Bentuk- bentuk Kalimat

Dubois (1975 :44-49) mengatakan bahwa kalimat dalam bahasa Prancis terdiri dari bentuk (*type*) dan isi (*matériau*).

###### 2.1.1.1 Bentuk (*Type*) :

1. *Type obligatoire* ‘bentuk wajib’ adalah bentuk yang wajib ada dalam setiap kalimat, bentuk tersebut meliputi:
  - a. *Type déclaratif* ‘bentuk kalimat berita’ adalah kalimat yang digunakan untuk menyatakan sesuatu hal

- b. *Type interrogatif* ‘bentuk kalimat tanya’ adalah kalimat yang digunakan untuk menanyakan sesuatu
- c. *Type impératif ou injonctif* ‘bentuk kalimat perintah’ adalah kalimat yang digunakan untuk menyuruh atau meminta seseorang melakukan sesuatu
- d. *Type exclamatif* ‘bentuk kalimat ekslamatif’ adalah kalimat yang digunakan untuk mengungkapkan perasaan, misalnya kekaguman atau keanehan.

2. *Type ‘facultatif*’ bentuk tak wajib’ mempunyai sifat manasuka, yaitu boleh ada atau tidak ada dalam suatu kalimat, bentuk itu meliputi:

- a. *Type négatif* ‘bentuk kalimat negatif’ adalah kalimat yang menyatakan penolakan.
- b. *Type emphatique* ‘bentuk kalimat penegasan’ adalah kalimat yang memberikan penegasan khusus kepada suatu bagian kalimat.
- c. *Type passif* ‘bentuk kalimat pasif’ adalah kalimat yang subjeknya berperan sebagai penderita atau sasaran.

#### 2.1.1.2. Isi (*matériau*)

Yang dimaksud dengan *matériau* adalah abstraksi yang terutama membatasi hubungan antara subjek atau pelaku dan objek. Dubois juga menambahkan bahwa dalam *matériau* tidak ada pembubuhan tanda baca dan penggunaan huruf kapital kecuali untuk kata benda nama sendiri (*nom propre*),

sebab materiau bukanlah kalimat tetapi bagian dari kalimat. Adapun yang dimaksud dengan *nom propre* adalah kata benda, nama negara, dan lain-lain. Apabila *matériau* dikombinasikan dengan unsur *déclaratif*, maka menjadi sebuah kalimat *type déclaratif*. Apabila materiau dikombinasikan dengan unsur *interrogatif*, maka menjadi sebuah kalimat *type interrogatif*. Apabila *matériau* dikombinasikan dengan unsur *injonctif/impératif*, maka menjadi sebuah kalimat *type injonctif/impératif* dan begitu seterusnya.

*Matériau* terdiri dari *syntagme nominal*, *syntagme verbal*, dan *syntagme prépositionnel*. *Syntagme nominal* dibentuk dari dua unsur, yaitu : *déterminant* dan *nom*, *syntagme verbal* dibentuk dari verba dan *syntagme nominal*, sedangkan *syntagme prépositionnel* dibentuk dari dua unsur, yaitu : *prépositionnel* dan *syntagme nominal*

Contoh : Arrête ce vacarme !

Type : impératif    *Matériau* : tu arêtes ce vacarme  
 SN                                  V    SN

## 2.2 Kalimat Perintah (*l'injonction*)

### 2.2.1 Definisi

Keraf (1984 : 159) menjelaskan bahwa yang disebut perintah adalah menyuruh orang lain untuk melakukan sesuatu yang kita kehendaki. Sebab itu perintah meliputi suruhan yang keras hingga permintaan yang sangat halus, begitu pula suatu perintah dapat ditafsirkan sebagai mengijinkan seseorang

untuk mengerjakan sesuatu atau menyatakan syarat untuk terjadinya sesuatu atau memberikan tafsiran makna ejekan atau sindiran. Suatu perintah dapat pula berbalik dari menyuruh berbuat sesuatu menjadi mencegah atau melarang berbuat sesuatu, dilihat dari situasi yang dimasukinya. Kalimat perintah dapat dimungkinkan menjadi :

a. Perintah biasa

Contoh : Kerjakanlah soal ini sebaik-baiknya !

b. Permintaan : dalam permintaan, sikap orang yang menyuruh lebih merendah.

Contoh : Coba ambilkan saya buku itu !

c. Ijin : memperkenankan seseorang untuk berbuat sesuatu

Contoh : Ambillah buku itu, seberapa kausuka !

d. Ajakan

Contoh : Marilah kita beristirahat sebentar !

e. Syarat : semacam perintah yang mengandung syarat untuk terpenuhnya sesuatu hal.

Contoh : Tanyakanlah kepadanya, tentu ia akan menerangkannya padamu !

f. Cemooh atau sindiran : perintah yang mengandung ejekan, karena kita yakin bahwa yang diperintah tidak akan melakukannya

Contoh : Pukullah dia, kalau kau berani !



g. Larangan : semacam perintah yang mencegah berbuat sesuatu

Contoh : Jangan bicara !

namun, tidak semua pengertian nuansa yang diungkapkan Keraf mengandung pengertian yang sama. Hal tersebut dilihat dari penutur, mitra tutur dan situasi yang terjadi.

Hal tersebut juga dipertegas oleh Riegel, dkk (1994 :407) yang memaparkan bahwa

*« Le type injonctif est associé à la gamme des actes directif : le locuteur veut agir sur l'interlocuteur pour obtenir de lui un certain comportement. Le locuteur pose son droit d'influer sur la conduite de l'interlocuteur. Selon la situation, la phrase injonctive exprime diverses nuances : ordre strict, conseil, souhait, prière, demande polie. » Riegel, dkk 1994 :407)*

‘Kalimat *injonctif* dihubungkan dengan ragam tindak tutur directif, penutur ingin meminta mitra tutur untuk melakukan tindakan Dengan situasi tertentu kalimat *injonctif* (perintah) menyatakan berbagai nuansa seperti perintah, saran, harapan, permohonan, ajakan.

Seperti contoh:

a. Perintah

Contoh : *sortez !* « keluarlah ! »

b. Harapan

Contoh : *qu'elle revienne !* « semoga dia (Pr) kembali lagi ! »

c. Permintaan

Contoh : *croiyez-moi !* « percayalah padaku ! »

d. Ajakan

Contoh : *allons à la Messine, pêcher la sardine* « mari kita ke Messine untuk menangkap ikan sarden »

Sejalan dengan kedua teori di atas, Grevisse (1964 : 668) memaparkan tentang kalimat *injonctif* (perintah) bahwa:

*Par la phrase injonctive, on demande ou on interdit un acte à un être animé ou à une chose que l'on personnifie. Elle concerne aussi bien l'ordre que la demande, le conseil, la prière :*

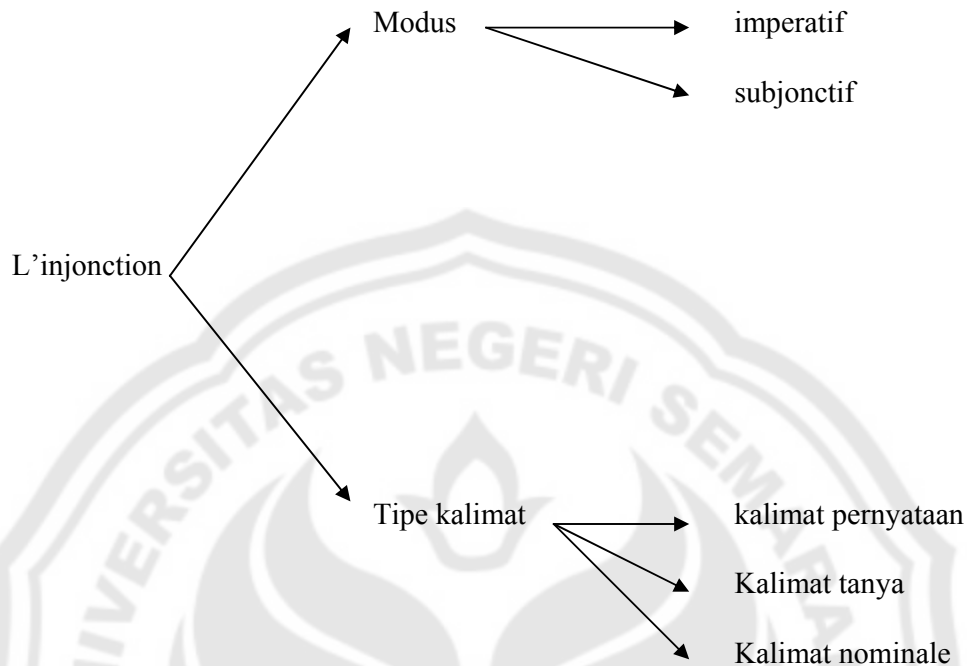
*« Sortez ; prête-moi ta plume ; fuyez les flatteurs ; veuillez me tenir la porte ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour »*

Dalam kalimat *injonctif* (perintah), tindak tutur permintaan atau larangan ditujukan pada benda hidup atau sesuatu yang dihidupkan. Kalimat tersebut juga mengacu pada perintah yang bermakna permintaan, saran, dan permohonan. Seperti contoh: « keluar; pinjamkanlah aku penamu; hindarkan para penjilat; maukah Anda membukakan pintu untuk saya; berikan kami makan hari ini»

Dari ketiga sumber di atas, dapat disimpulkan bahwa kalimat perintah '*l'injonction*' adalah kalimat perintah yang memiliki makna atau nuansa seperti : perintah, saran, ajakan, larangan, harapan, cemoohan, saran, ijin, syarat, permintaan dan permohonan.

### 2.2.2 Bentuk Kalimat Perintah (*l'injonction*)

Riegel, dkk (1994 :408-409) mengatakan bahwa kalimat injonctif terbagi atas dua bentuk, yaitu modus dan tipe kalimat.



### 2.2.2.1 Modus

#### 2.2.2.1.1 L'impératif (bentuk imperatif)

Bentuk imperatif adalah bentuk ganda yang tidak lengkap. Di satu sisi, bentuk tersebut dibatasi oleh subjek. Subjek yang dimiliki hanya orang pertama jamak (mari bernyanyi), orang ke dua tunggal (nyanyilah(kamu)) dan orang ke dua jamak (nyanyilah(kalian/anda)). Di sisi lain, bentuk tersebut merupakan kalimat terbatas dari grup verbal, tanpa grup subjek yang dijelaskan. Jika membandingkan struktur kalimat imperatif dengan kanonik\* kalimat, dijelaskan dengan penghapusan pada subjek. Bentuk imperatif ditujukan pada imperatif dengan kanonik\* kalimat,

dijelaskan dengan penghapusan pada subjek. Bentuk imperatif ditujukan pada mitra tutur, maka, subjek yang tersembunyi sesuai dengan pronomina yang ditujukan untuk mitra tutur tersebut, seperti kita (nous), kamu (tu), anda/kalian (vous). Penghilangan subjek dalam imperatif menjelaskan berbagai fenomena, seperti :

- a. verba yang tidak memungkinkan seperti subjek tu, nous, vous tidak dapat dipakai dalam bentuk imperatif seperti pada kasus verba impersonnel atau seperti verba *germer*
- b. Penempatan apostrof pada kata ganti orang secara umum di

---

\*Kanonik dapat dikatakan sebagai kalimat, sebuah bentuk bahasa adalah kanonik. Kata kanonik biasanya digunakan dalam tata bahasa. Dengan demikian, dalam bahasa Prancis, kalimat mempunyai bentuk kanonik, yaitu SN+SV dan V+SN. Adanya juga bentuk non-kanonik seperti dalam tanpa halangan merintang, yaitu pelengkap objek sebelum verba. (Francois : *dictionnaire linguistique*)

sesuaikan dengan subjek

- c. sifat khas adjektif disesuaikan dengan penghapusan subjek, seperti yang ditunjukkan oleh penggunaan pada laki-laki dan perempuan.

Contoh : *sois franc* (orang Prancis(lk)) dan *sois franche* (orang Prancis (pr))

- d. Aturan verba-verba pronomia juga dapat dilekatkan pada bentuk imperatif, kata ganti pelengkap juga mempunyai bentuk yang sama seperti menghilangkan subjek,

Contoh : *rappelle-toi, Barbara*(ingatlah, barbara) . »

### 2.2.2.1.2 Le subjonctif (*bentuk subjonctif*)

*Subjonctif* digunakan untuk orang pertama tunggal, orang ke dua tunggal dan orang ke tiga jamak. *Subjonctif* juga menambahkan orang yang tidak dipunyai dalam imperatif dan terbentuk dalam struktur kalimat yang lengkap yang terdiri dari subjek dan predikat. Bentuk *subjonctif* biasanya ditandai oleh *que* diletakkan di awal kalimat yang bisa berdiri sendiri. »

### 2.2.2.2 Tipe Kalimat injonctif

Riegel, dkk (1994 :408-409) mengatakan bahwa kalimat injonctif terbagi dari beberapa tipe kalimat, yaitu kalimat nomina, kalimat deklaratif, dan kalimat tanya.

#### 2.2.2.2.1 Kalimat Nomina (*Phrase nominale*)

« *La porte ! Silence ! On tourne ; votre main Madame ? ; Mon duc, rien qu'un moment ! Certain interjection ont aussi une valeur injonctive ; chut ! Attention !* »

Kalimat nomina

« Pergi ! diam! Berputar ; tangan anda, ibu?; kebangsawananku, hanya saat ini!

Beberapa kata seru juga mempunyai makna perintah seperti: sssst! ; awas! »

Riegel, dkk (1994 : 457) menambahkan bahwa bentuk kalimat nomina termasuk salah satu bentuk kalimat injonctif. Hal tersebut dijabarkan bahwa,

« *On appelle phrase nominale une phrase sans verbe. Cette phrase peut être déclaratif (fin de l'épisode), interrogative (les toilettes ?)Ou impératif (vos papier!). La phrase nominale est particulièrement utilisée dans les énoncés exclamatifs : génial, ce film !- ciel ! Mon mari !* »

« Dikatakan kalimat nomina yaitu sebuah kalimat tanpa kata kerja, berbeda dengan sebuah kalimat tanpa verba. Kalimat tersebut seperti kalimat pernyataan (episode terakhir), kalimat tanya (kamar kecil ?) atau kalimat perintah (kertas kalian !). kalimat nomina khususnya digunakan dalam keterangan seru, seperti : hebat film itu !, astaga ! suamiku ! »

#### 2.2.2.2.2 Kalimat Deklaratif (*Phrase déclarative*)

*Interprétées indirectement comme injonctives, en particulier au futur ;*

« *Vous détruirez ce message dès que vous l'aurez lu* »

« Kalimat deklaratif diasosiasikan secara tidak langsung sebagai bentuk injonctif (perintah) khususnya dalam bentuk futur.

seperti contoh: « Segera hapus pesan ini setelah anda membacanya »

kalimat diatas menjelaskan bahwa kalimat injonctif dapat dibentuk dengan tipe kalimat deklaratif. Kemudian Riegel, dkk (1994 :588) menekankan kembali bahwa:

« *L'examen de la situation lui indique que cette phrase déclarative exprime une des conditions d'une injonction (il y a quelque chose à faire). Dans ce contexte, le locuteur accomplit donc indirectement un acte d'injonction.* »

« Dilihat dari situasi yang menandainya bahwa kalimat deklaratif menjelaskan suatu keadaan perintah (ada sesuatu yang dilakukan). Dalam konteks itu, penutur menempatkan situasi tersebut secara tidak langsung pada sebuah perintah. »

Dapat ditarik kesimpulan bahwa bentuk kalimat deklaratif dalam *injonction* dapat digunakan dalam kala waktu yang akan datang (futur) dan dalam suatu situasi tertentu kalimat deklaratif dapat bermakna perbuatan yang mengacu pada perintah.

### 2.2.2.2.3 Kalimat tanya (*Phrase interrogatif*)

*Associées indirectement à un acte de demande ou d'ordre ;  
« Pourriez-vous m'indiquer la route de Sisteron ? »*

« Kalimat Tanya dihubungkan secara tidak langsung dikaitkan dengan permintaan atau perintah, seperti contoh: Dapatkah anda menunjukkan pada saya jalan Sisteron ? »

Riegel (1994:589) menambahkan penjelasan untuk kalimat tanya sebagai berikut:

- (4) jam berapa ?
- (5) bisakah anda membukakan jendela ?
- (6) kamu ingin berhenti, moncong putih !

Kalimat (4) dan (5) menghilangkan makna tanya untuk menyatakan secara tidak langsung sebuah perintah. Dibuktikan dari uji jawaban atau hubungannya dalam makna secara harfiah. Jawaban 'ya' pada kedua pertanyaan di atas tanpa melakukan apa yang diperintahkan mitra tutur adalah sebuah lelucon. Dapat juga dilengkapi kalimat yang menjelaskan perintah dengan kata 'tolong'. Kalimat (6) tidak hanya dilengkapi tanda tanya, tapi juga tanda seru yang menjelaskan pada penjelasan perintah

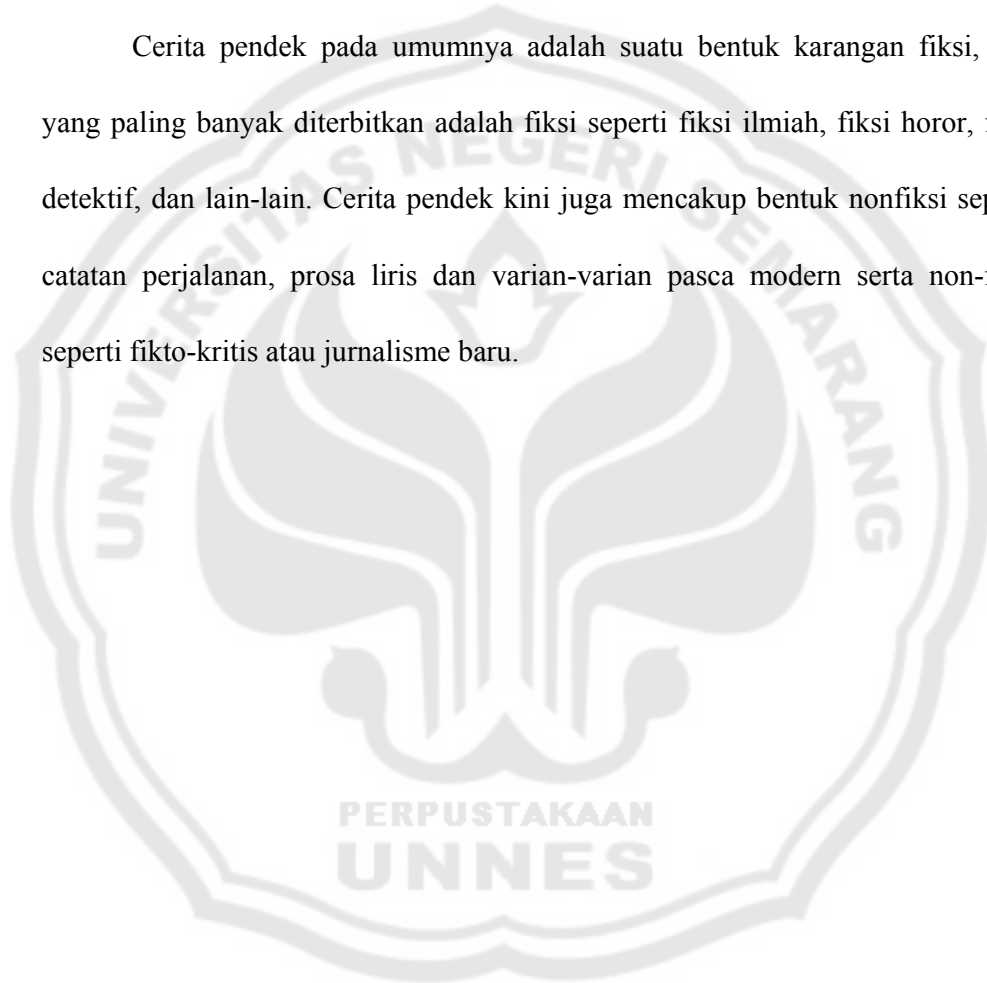
## 2.3 Cerita Pendek

*Www. Cours-écriture.org, Un récit est la narration (manière de raconter) d'une fiction (histoire = ce que l'on raconte). Il faut donc distinguer le temps de l'histoire et le temps de la narration*

Cerpen adalah sebuah cerita (cara bercerita) rekaan ( cerita : apa yang diceritakan). Dibedakan oleh waktu kejadian dan waktu cerita.

Edgar Allan Poe dalam Nurgiyantoro (2002 : 10) mengatakan bahwa cerpen adalah sebuah cerita yang selesai dibaca dalam sekali duduk, kira-kira berkisar antara setengah sampai dua jam. Nurgiyantoro menambahkan bahwa cerpen memiliki unsur peristiwa, plot, tema, tokoh, latar, dan sudut pandang.

Cerita pendek pada umumnya adalah suatu bentuk karangan fiksi, dan yang paling banyak diterbitkan adalah fiksi seperti fiksi ilmiah, fiksi horor, fiksi detektif, dan lain-lain. Cerita pendek kini juga mencakup bentuk nonfiksi seperti catatan perjalanan, prosa liris dan varian-varian pasca modern serta non-fiksi seperti fikto-kritis atau jurnalisme baru.





## BAB 3

### METODE PENELITIAN

Dalam bab ini dipaparkan metode penelitian. Yang digunakan dalam penelitian ini meliputi pendekatan penelitian, objek penelitian, sumber data, teknik pengumpulan data dan teknik analisis data.

#### 3.1 Pendekatan Penelitian

Pendekatan yang dilakukan dalam penelitian ini adalah pendekatan deskriptif kualitatif melalui kajian pustaka, yaitu dengan mencatat data yang mengandung kalimat *Injonctif* kemudian melakukan analisis data untuk membuat kesimpulan umum.

#### 3.2 Objek Penelitian

Objek penelitian ini adalah “ kalimat *injonctif*” dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon yang terdiri dari empat cerpen.

#### 3.3 Sumber Data

Sumber data dalam penelitian ini adalah cerpen *Anatole et la guerre des poux (A et DP)* « Anatole dan perang terhadap kutu-kutu », *Anatole et le kratapouillosaure (A et K)* « Anatole dan le kratapouillosaure », *L'excursion scolaire (ES)* « Tamasya sekolah », *Anatole et les invites (A et I)* « Anatole dan para tamu » dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon.

### 3.4 Teknik Pengumpulan Data

Pengumpulan data pada penelitian ini dilakukan dengan teknik pustaka karena menggunakan sumber tertulis untuk mendapatkan data (kalimat *injonctif*). Dalam pengambilan data tersebut, dicari bentuk kalimat *injonctif* kemudian dicatat dalam kartu data.

Contoh kartu data :

(1)No data :	
(2)Sumber data :	
Data :	
Terjemahan :	
Konteks :	
(3)Analisis	
Type	
Nuansa	

Ket :

- (1) : nomor urut data
- (2) : sumber data
- (3) : analisis data

### 3.5 Teknik Analisis Data

Penelitian ini menggunakan teknik Pilah Unsur Penentu (PUP), yaitu alat yang digunakan untuk memilih referen. Referen adalah unsur-unsur yang diteliti dalam setiap penelitian (Sudaryanto 1993 :23), dan dalam penelitian ini referennya adalah bentuk kalimat *injonctif*, kemudian dilanjutkan dengan menganalisis data-data tersebut

Contoh analisis data:

(1) No data :
(2) Sumber data :
Data :  <p style="text-align: center;"><i>« Ah, ah, toi aussi ! s'exclama papa. Je te rappelle <b>qu'on ne se gratte pas pendant le dîner !</b> »</i></p>
Terjemahan :  <p style="text-align: center;">« Ah, ah, kamu juga ! kata papa. Aku mengingatkanmu bahwa <b>tidak ada yang boleh menggaruk kepala</b> saat makan malam ! »</p>
Konteks :  <p style="text-align: center;">Saat akan makan malam, papa Anatole mengingatkan pada semua orang yang berada di meja makan untuk tidak menggaruk kepala saat makan malam dan papa mengingatkan anataole untuk yang kedua kalinya</p>

(3) Analisis	
Bentuk	Kalimat di atas menggunakan bentuk kalimat <i>injonction</i> dengan tipe kalimat <i>déclaratif</i>
Nuansa	Kalimat di atas adalah kalimat perintah yang menyatakan larangan



**BAB 4**

**ANALISIS KALIMAT INJONCTIF DALAM**

**KUMPULAN CERPEN ANATOLE NE VEUT RIEN**

**SAVOIR KARYA FRANCESCA SIMON**

Dalam Bab 4 ini akan dibahas bentuk dan nuansa yang terdapat dalam kalimat *injonctif* dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* yang terdiri dari empat cerpen, yaitu : *Anatole et la guerre des poux*, *Anatole et le kratapouillosaure*, *L'excursion scolaire*, *Anatole et les invités*.

**4.1 Analisis Bentuk dan Nuansa Kalimat *Injonctif* Berdasarkan**

**Modus**

**4.1.1 Modus Imperatif**

4.1.1.1 Larangan

(1) *17/ A et GP /p. 18*

***Ne parle pas comme ça à ton frère, petit ange, dit-elle avec douceur***

« Jangan bicara seperti itu pada abangmu, Petit Ange, katanya dengan lembut »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa larangan

untuk berbicara kasar kepada kakaknya (anatole) karena pada saat itu Petit Ange berbicara kasar pada Anatole.

(2) *28/ A et GP /p. 26*

**Mets-toi au bout de la file et ne bouge plus**

« Berdiri ke ujung barisan dan jangan bergerak »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal, kalimat *Mets-toi au bout* mempunyai nuansa perintah untuk berdiri di dalam barisan dan kalimat **ne bouge plus** mempunyai nuansa larangan untuk Anatole agar tidak bergerak atau berpindah tempat

(3) *14/A et I/p.109*

***Anatole ! S'exclamant maman. Ne parle pas comme ça !***

« Anatole ! sahut mama. Jangan bicara seperti itu ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa larangan untuk tidak berbicara tidak sopan. Anatole mengatakan pada para tamu untuk mengambil kudapan cukup satu kali saja, karena tidak baik jika makan terlalu banyak. Mama melarang Anatole berkata seperti itu kepada Madame Lespote.

(4)25/ES/p. 85

**Pas par la !**

« Jangan lewat sana ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *imperatif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa larangan agar tidak menggunakan lift. Penjaga kebun melarang anak-anak untuk naik lift, tetapi sebelum penjaga kebun tersebut mengatakannya, Anatole telah masuk ke dalam lift.

(5) 3/ A et GP /p. 8

***Anatole ! S'écrièrent papa et maman en choeur.  
Arrête de te gratter !***

« Anatole ! teriak papa dan mama dengan serentak.  
Berhenti menggaruk ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan untuk orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa larangan untuk berhenti menggaruk, pada saat itu, makan malam akan dimulai.

#### 4.1.1.2 Perintah

(1) 6/ A et GP /p. 10

**Laisse-moi les compter, pour voir...**

« Biarkan aku menghitungnya, untuk melihat.... »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk membiarkannya menghitung jumlah kutu dan melihat kutu-kutu tersebut

(2) *21/A et I/p. 115*

***Ca va, Marcel ? Réponds-moi !***

« Kamu tidak apa-apa Marcel ? Jawab aku! Kata nyonya Lespote »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk menjawab apakah Marcel baik-baik saja setelah dipukul Anatole.

(3) *21/A et GP /p. 23*

***Fiche-moi la paix, Anatole, grinça charlotte***

« Jangan menggangguku, Anatole, bisik Charlotte »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk minta maaf kepada Charlotte, karena Anatole telah menyenggol kepalanya.

(4) *2/A et K/p. 38*

***Anatole ! Sois sage !***

« Anatole ! bersikaplah manis ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah



untuk tidak mengganggu Petit Ange. Verba *etre* dalam kalimat imperatif menggunakan konjugasi dalam modus *subjonctif*.

(5) *3/A et K/p. 39*

***Attends un peu que je te mette la main dessus, et je...***

« Tunggu sebentar, aku akan menangkapmu dan aku... »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk menunggu sebentar karena Anatole merasa bahwa adiknya menyembunyikan uang miliknya. Anatole ingin memegang tangan adiknya untuk memeriksa apakah benar uang tersebut telah dicuri Petit Ange.

(6) *26/A et K/p. 59*

***Vite, cachez-vous !***

« Cepat, bersembunyi ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk *impératif* dengan *verba pronomina* yang ditujukan pada orang kedua jamak dan mempunyai nuansa perintah untuk bersembunyi dari *le kratapouillasure*

(7) *14/ES/p. 71*

***Anatole ! Coupa Mme cravache. Retourne-toi immédiatement***

« Anatole, potong ibu Cravache. Cepat kembali »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk segera kembali ke tempat duduknya. Anatole sedang berbicara dengan temannya dan nona Cravache memotong pembicaraan mereka kemudian memerintahkan Anatole untuk kembali ketempat duduknya.

(8) *11/A et I/p. 101*

**Monte dans ta chambre et reste-y !**

« Masuk ke kamarmu dan jangan keluar ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk ke kamar dan tinggal di sana sampai acara selesai. Orangtua Anatole khawatir jika anak mereka membuat kegaduhan saat makan malam berlangsung.

(9) *23/ A et GP S/p. 24*

**Reprenons le cours**

« Kita kembali belajar »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang pertama jamak dan mempunyai nuansa perintah kepada murid-murid untuk kembali belajar.

(10) *5/ A et GP /p. 8*

**Viens ici**

« Sini »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah untuk mendekat pada ibu karena ibu ingin melihat kepala Anatole apakah masih ada kutu atau tidak.

(11) *22/ A et GP /p. 24*

***Anatole ! assieds-toi tout de suite ! Tonna Mme Cravache***

« Anatole, cepat duduk ! teriak nyonya Cravache »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah Anatole untuk duduk karena pelajaran akan dilanjutkan

(12) *33/ A et GP /p. 32*

***Regarde, petit ange ! Je n'ai pas de poux !***

« Lihatlah petit ange, aku tidak punya kutu !

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa perintah Anatole memerintahkan adiknya untuk melihat sertifikat bebas kutu yang ia dapatkan dari sekolah.

#### 4.1.1.3 Permintaan

(1) *1/A et GP/p. 7*

***S'il te plait, cesse de te gratter, le supplia maman.***

« Tolong, berhentilah menggaruk, pinta mama »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua tunggal dan mempunyai nuansa permintaan untuk tidak menggaruk-garuk kepala karena mereka akan makan malam. Kata *s'il te plait* yang bermakna tolong dan *supplia* yang bermakna pinta, menegaskan kalimat di atas memiliki makna permintaan.

(2) *12/A et K/p. 48*

***Allez...s'il te plait, dis le nous !***

« Ayolah...tolong, katakanlah pada kami »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *imperatif* yang ditujukan pada orang kedua jamak dan mempunyai nuansa permintaan untuk mengatakan tentang *le kratapouillosaure*. Teman-teman Petit Ange meminta Anatole untuk menjelaskan tentang *kratalouillosaure*.

(3) *7/ES/p. 68*

***Allons, Anatole, ce n'est pas grave, dit maman***

« Ayolah Anatole, tidak apa-apa, kata mama »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang pertama jamak dan mempunyai nuansa permintaan untuk mencabut larangannya pada Petit Ange karena mama akan memakaikan mereka baju yang sama.

(4) *13/ES/p. 70*

***Nicolas, arrête de pleurer***

« Nicolas, berhenti menangis »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *imperatif* yang ditujukan pada orang kedua jamak dan mempunyai nuansa permintaan untuk menghentikan tangisannya. Tanpa sebab yang jelas, Nicolas menangis dan nona Cravache memintanya untuk menghentikan tangisan.

#### 4.1.1.4 Saran

##### (1) *19/ A et GP /p. 19*

**Soyez tranquilles, le ou les coupables seront démasqués. J'ai déclaré la guerre aux poux !**

« Tenanglah, satu atau semua kejahatan akan terbongkar. Aku menyatakan perang pada para kutu ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *impératif* yang ditujukan pada orang kedua jamak dan mempunyai nuansa saran untuk tenang karena pada saat itu orangtua mengkhawatirkan jika anak-anaknya mempunyai kutu

##### (2) *21/ES/p. 76*

**Ne vous inquiétez pas**

« Kalian jangan khawatir »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *imperatif* yang ditujukan pada orang kedua jamak dan mempunyai nuansa saran untuk tidak khawatir karena bukan hanya koleksi milik tuan Dupont saja yang akan dikunjungi melainkan ke tempat lain.

## 4.1.2 Modus Subjonctif

### 4.1.2.1 Harapan

(1) *9/ES/69*

***Je ne veux pas qu'on nous prenne pour des frères !***

« Aku tidak ingin kalau kita dianggap saudara ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus *subjonctif* yang ditujukan pada orang ketiga tunggal dan mempunyai nuansa harapan agar orang-orang tidak mengetahui bahwa Anatole dan Petit Ange bersaudara.

(2) *8/A et K/p. 42*

***Je veux qu'il me rende mon argent !***

« Aku ingin dia mengembalikan uangku ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan modus *subjonctif* yang ditujukan pada orang ketiga tunggal dan mempunyai nuansa harapan untuk mengembalikan uangnya. Anatole berpendapat bahwa Petit Ange yang mencuri uang miliknya dan dia mengharapkan adiknya untuk mengembalikan uang tersebut.

### 4.1.2.2 perintah

(2) *32/ES/91*

***Que tous les élèves se dirigent calmement vers la sortie***

« Semua murid-murid pergi ke arah pintu keluar »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus subjonctif yang ditujukan pada orang pertama jamak dan mempunyai nuansa perintah untuk berkumpul di pintu keluar karena mereka akan kembali ke sekolah. Waktu tamasya sudah selesai dan mereka bersiap-siap untuk kembali.

#### 4.1.2.3 Saran

(1) *23/A et K/p. 57*

*Il faut que je le prenne par surprise, sinon...*

« harusnya aku berhasil mengejutkannya, jika tidak... »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk modus subjonctif yang ditujukan pada orang pertama tunggal dan mempunyai nuansa saran terhadap diri Anatole sendiri apa yang seharusnya dia lakukan. Anatole berpendapat seharusnya dia dapat membuat teman-temannya terkejut agar dia mendapatkan uang yang telah mereka janjikan sebelumnya.

## 4.2 Analisis Bentuk dan Nuansa Kalimat Injonctif Berdasarkan Tipe Kalimat

### 4.2.1 Kalimat Declaratif

#### 4.2.1.1 Ajakan

(1) *5/ES/p. 67*

*Nous allons tous manger des glaces gratuitement.  
Youpi !*

« Ayo, kita semua makan es gratis. Youpi ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa ajakan makan es

(2) 20/ES/p. 76

***Nous allons d'abord admirer la collection d'élastiques de M.dupont, annonça le guide, puis notre exposition de gonds de portes et de colliers de chiens a travers les ages.***

« Kita akan pergi melihat koleksi benda-benda pegas milik tuan Dupont, kata pemandu wisata, kemudian kita melihat pameran engsel pintu dan kalung anjing yang sudah tua »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa ajakan untuk melihat koleksi benda-benda pegas milik tuan Dupont yaitu engsel pintu dan kalung anjing yang sudah tua. Pemandu wisata mengajak murid-murid berkeliling museum, tempat pertama yang dikunjungi adalah barang-barang koleksi milik Tuan Dupont.

(3) 12/ES/p. 70

***Personne ne mange dans le car.***

« Tak seorangpun boleh makan di dalam bis »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa larangan untuk makan di dalam bus.



## 4.2.1.2 Harapan

(1) *4/A et K/p. 40****J'espère que ça te servira de leçon***

« Aku harap itu sebagai pelajaran untukmu »

Kalimat di atas termasuk kalimat injonctif dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa harapan agar Anatole segera belajar. Petit Ange selalu menabung, karena itu dia mempunyai uang. Ibu berharap agar Anatole mengikuti yang Petit Ange lakukan.

## 4.2.1.3 larangan

(2) *16/ A et GP /p. 15****Il ne faut pas les tuer !***

« Jangan membunuhnya (kutu-kutu) ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa larangan karena anatole melarang orang tuanya agar tidak membunuh para kutu.

## 4.2.1.4 Izin

(1) *22/ES/p. 76****Vous pourrez aussi admirer nos dernières acquisition : de terreau du jardin de Mme Gromelot, et les photos du bébé de Monsieur le Maire***

« Kalian juga bisa mengagumi barang-barang yang terakhir kami peroleh yaitu : humus kebun milik nyonya Gremelot dan foto bayi milik bapak wali kota »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa izin untuk melihat humus kebun milik nyonya Gremelot dan melihat foto bayi bapak wali kota.

#### 4.2.1.5 Perintah

(1) *31/A et GP /p. 30*

***Les instituteurs aussi doivent passer à la détection antipoux***

« Para guru (SD) juga harus ikut pemeriksaan kutu-kutu »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa perintah bahwa guru (SD) juga harus menjalankan pemeriksaan kutu seperti para murid

(2) *2/A et GP/p. 8*

***Ah, ah, toi aussi ! s'exclama papa. Je te rappelle qu'on ne se gratte pas pendant le diner !***

« Ah, ah, kamu juga ! Kata papa. Aku mengingatkan bahwa tidak ada yang boleh menggaruk selama makan malam »

Kalimat dia atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa perintah untuk tidak menggaruk-garuk kepala saat makan malam. Papa Anatole telah melarang

mereka menggaruk saat makan malam, namun Anatole melalukannya dan papa kembali menegaskan kembali perintah tersebut.

(3) *13/AetI/p. 108*

***Vous n'avez droit qu'à une à la fois. Ce n'est pas bien d'être gourmande !***

« Kalian hanya boleh mengambil satu kali. Tidak baik rakus begitu ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa perintah untuk mengambil kudapan tersebut hanya satu kali dan mengatakan tidak baik makan terlalu banyak. Petit Ange memerintahkan para tamu untuk mengambil kudapan sedikit saja dan menyarankan tidak baik makan terlalu banyak.

(4) *10/AetI/p. 101*

***Anatole, ça suffit !tonna maman. Au lit, tout de suite !***

« Anatole, cukup ! Jerit mama. Ke kamar cepat ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa perintah untuk menghentikan tindakannya dan memerintahkan Anatole pergi ke kamar.

(5) *12/ A et GP /p. 13*

***Bon, intervint maman l'air décide, tout le monde dans la salle de bains. C'est l'heure du sampooing***

« Baiklah, mama dengan sikap memutuskan menyela, semua yang di dalam ke kamar mandi. Saatnya keramas »

Kalimat diatas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa perintah untuk Anatole dan Petit Ange keramas

#### 4.2.1.6 Permintaan

(1) 24/A et I/p. 118

***Allo ? Je voudrais une pizza géante, fromage, jambon et champignons, pour cinq personne, s'il vous plait !***

« Halo? Saya ingin memesan *pizza* ukuran besar yang ditaburi keju, daging babi dan jamur, untuk lima orang, tolong ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat interrogatif yang ditandai kalimat *s'il vous plait !* Dan mempunyai nuansa perintah untuk mengantarkan pizza yang dia pesan sebagai pertanggung jawaban karena telah mengacaukan undangan orangtuanya

#### 4.2.1.7 Saran

(1) I/ES/p. 66

***Anatole, il faut manger des vitamines, pour devenir grand et fort !***

« Anatole, kamu harus makan vitamin-*vitamin* ini, biar cepat besar dan kuat ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat déclaratif dan mempunyai nuansa saran untuk makan vitamin

agar cepar besar dan kuat. Papa menyarakan beberapa makanan dan vitamin untuk dimakan Anatole agar dia tumbuh besar dan kuat.

#### 4.1.1.8 Syarat

##### (1) *10/A et K/p. 47*

***Pour entrer, il faut donner le mots passe !***

« Kalau mau masuk, harus menyebutkan kata kunci ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa persyaratan karena jika ingin bergabung dengan kelompok adiknya, Anatole harus mengucapkan kata kunci baru bisa bergabung. Anatole ingin bergabung dengan Petit Ange dan teman-temannya, namun mereka memberikan syarat jika ingin bergabung. Anatole harus menyebutkan kata kunci rahasia yang mereka miliki dan Anatole berhasil menebaknya maka dia dapat bergabung.

##### (2) *17/A et K/p. 58*

***Rendez-vous a six heures dans mon jardin. Je vous montrerais le kratapouillosaure, mais ça vous coûtera vingt francs par personne***

« Berkumpul jam 6 di halamanku. Aku akan menunjukkan *le kratapouillosaure* , tapi kalian harus membayar 20f per orang »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa persyaratan karena jika ingin

melihat *le kratapouillasure* tersebut, Anatole memberi syarat kepada teman-temannya untuk membayar 20f per orang jika dapat melihat *le kratapouillasure* dan *le kratapouillasure* dapat membuat takut mereka.

#### 4.2.2 Kalimat Interrogatif

##### 4.2.2.1 Cemoohan atau Sindiran

(1) 27/A et K/p. 63

*Salut, Anatole ! J'ai invente le cocktail du kratapouillosaure. Tu en veux ? demanda-t-elle avec un sourire innocent*

« Hai, Anatole ! Aku menemukan minuman milik *le kratapouillasure*. Kamu mau ? Katanya dengan senyum tulus »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *interrogatif* dan mempunyai nuansa cemoohan untuk Anatole karena sebenarnya *le kratapouillosaure* itu tidak ada, hanya khayalan Anatole saja.

(2) 18/ A et GP /p. 18

*Je le regrette, me pardonne-tu, Anatole ?*

« Aku menyesal, maukah kau memaafkanku, Anatole ? »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *interrogatif* dan mempunyai nuansa sindiran karena Petit Ange

mengejek Anatole untuk memaafkannya padahal dia mengetahui bahwa Anatole tidak akan memaafkannya

#### 4.2.2.2 Permintaan

(1) *25/ A et GP /p. 24*

***Est-ce que vous pouvez m'expliquer, s'il vous plait***

« Bisakah kalian menjelaskan padaku, tolong »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *interrogatif* karena salah satu ciri *interrogatif* dalam *injonctif* adanya kata *s'il vous plait*, dan mempunyai nuansa permintaan. Anatole meminta nona Cravache untuk menjelaskan pelajaran yang tidak ia mengerti.

#### 4.2.2.3 perintah

(1) *24/ A et GP /p. 24*

***Tom, comment épelles-tu les mots « chat » ?***

« Tom, bagaimana mengeja kata *chat*? »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *interrogatif* dan mempunyai nuansa suruhan Tom untuk mengucapkan kata « *chat* ».

### 4.2.3 Kalimat Nominal

#### 4.2.3.1 Harapan

(1) *10/ A et GP /p. 12*

***Maman ! s'exclama petit ange, Anatole me tire les cheveux***

« Mama ! Teriak petit ange, Anatole menjambak rambutku »

Kalimat diatas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa harapan agar mama menolong petit ange dari ulah anatole yang menjambak rambut petit ange.

(2) *5/A et K/p. 41*

**Au secours ! Gémít petit ange**

« Tolong ! Teriak petit ange »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa harapan agar seseorang dapat menolongnya dari amukkan Anatole yang memperlakukannya seperti *coboy*.

(3) *9/A et K/p. 46*

**Quelle chance !**

« Semoga berhasil ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa harapan semoga dia berhasil menipu teman-teman petit ange dan mendapatkan uang yang mereka janjikan

#### 4.2.3.2 Larangan

(1) *27 A et GP /p. 26*



***Anatole ! Rugit Mme Cravache. Pas de récréation pour toi ! Tu seras puni !***

« Anatole, jerit ibu Cravache. Tidak ada istirahat untukmu ! Kamu akan dihukum ! »

Kalimat diatas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa larangan untuk istirahat pada Anatole karena dia membuat kegaduhan di kelas.

(2) ***18/AetI/p. 113***

***Non ! dit maman***

« Jangan ! Kata ibu »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina yang tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa larangan untuk menunjukkan atraksi yang akan dilakukan Anatole di depan para tamu.

#### 4.2.3.3 Perintah

(1) ***20/A et GP /p. 21***

***Silence !***

« Tenang ! »

Kalimat diatas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa perintah untuk diam karena ibu Cravache akan berbicara pada orang tua murid tentang perang terhadap kutu.

## (2)10/AetI/p. 101

*Anatole, ça suffit !tonna maman. Au lit, tout de suite !*

« Anatole, cukup ! Jerit mama. Ke kamar cepat ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *déclaratif* dan mempunyai nuansa perintah untuk pergi ke kamar.

## 4.2.3.4 Permintaan

## (1) 30/A et GP /p. 28

*Au suivant*

« Berikutnya »

Kalimat diatas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat *nomina* karena tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa permintaan karena salah satu guru di sekolah Anatole akan memeriksa rambut setiap siswa dan sebelumnya mereka diminta berbaris.

## 4.2.3.5 Saran

## (1) 22/AetI/p. 117

*Attention ! Prévint papa*

« Hati-hatilah ! Saran papa ! »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina yang tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa saran untuk berhati-hati karena papa mengkhawatirkan keadaan Marcel yang belum cukup kuat berdiri karena telah dipukul oleh Anatole.

(2) 23/AetI/p. 118

***Je m'en occupe, maman. Pas de panique***

« Aku akan membereskannya bu. Jangan khawatir »

Kalimat di atas termasuk kalimat *injonctif* dengan bentuk tipe kalimat yaitu kalimat nomina yang tidak mempunyai verba dan mempunyai nuansa saran untuk tidak panik karena Anatole akan bertanggung jawab atas kekacauan yang ia lakukan.

Hasil pembahasan menunjukkan bahwa bentuk dan nuansa yang terdapat dalam kumpulan cerpen Anatole ne veut rien savoir karya Francesca Simon, sebagai berikut :

a. Kalimat *injonctif* terdiri dari dua bentuk, diantaranya:

1) Modus

- a) Modus impératif adalah bentuk yang dibatasi oleh subjek. Subjek yang dimiliki hanya orang pertama jamak, orang ke dua tunggal dan orang ke dua jamak. Subjek dominan yang digunakan adalah *tu* (kamu) yaitu kata

ganti orang ke dua tunggal. Jumlah data yang ditemukan dengan modus impérative adalah 51 data.

- b) Modus subjontif digunakan untuk orang pertama tunggal, orang ke dua tunggal dan orang ke tiga jamak. Subjek dominan yang digunakan adalah kata ganti orang ke tiga tunggal. Jumlah data yang ditemukan dengan modus subjontif adalah 5 data.

2) Type kalimat yang paling banyak digunakan dari analisis adalah tipe kalimat deklaratif.

- a) Kalimat deklaratif yang ditemukan adalah 26 data.  
 b) Kalimat interogatif yang ditemukan adalah 5 data  
 c) Kalimat nomina yang ditemukan adalah 15 data

b. Nuansa kalimat *injonctif* yang terdapat dalam empat cerpen dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya francesca simon, diantaranya:

- 1) Ajakan, ditemukan 4 data dalam penelitian ini
- 2) Cemoohan, ditemukan 3 data dalam penelitian ini
- 3) Harapan, ditemukan 9 data dalam penelitian ini
- 4) Izin, ditemukan 3 data dalam penelitian ini
- 5) Larangan, ditemukan 15 data dalam penelitian ini
- 6) Perintah, ditemukan 45 data dalam penelitian ini

- 7) Permintaan, ditemukan 11 data dalam penelitian ini
- 8) Saran, ditemukan 8 data dalam penelitian ini
- 9) Syarat, ditemukan 4 data dalam penelitian ini



## BAB 5

### PENUTUP

#### 5.1 Simpulan

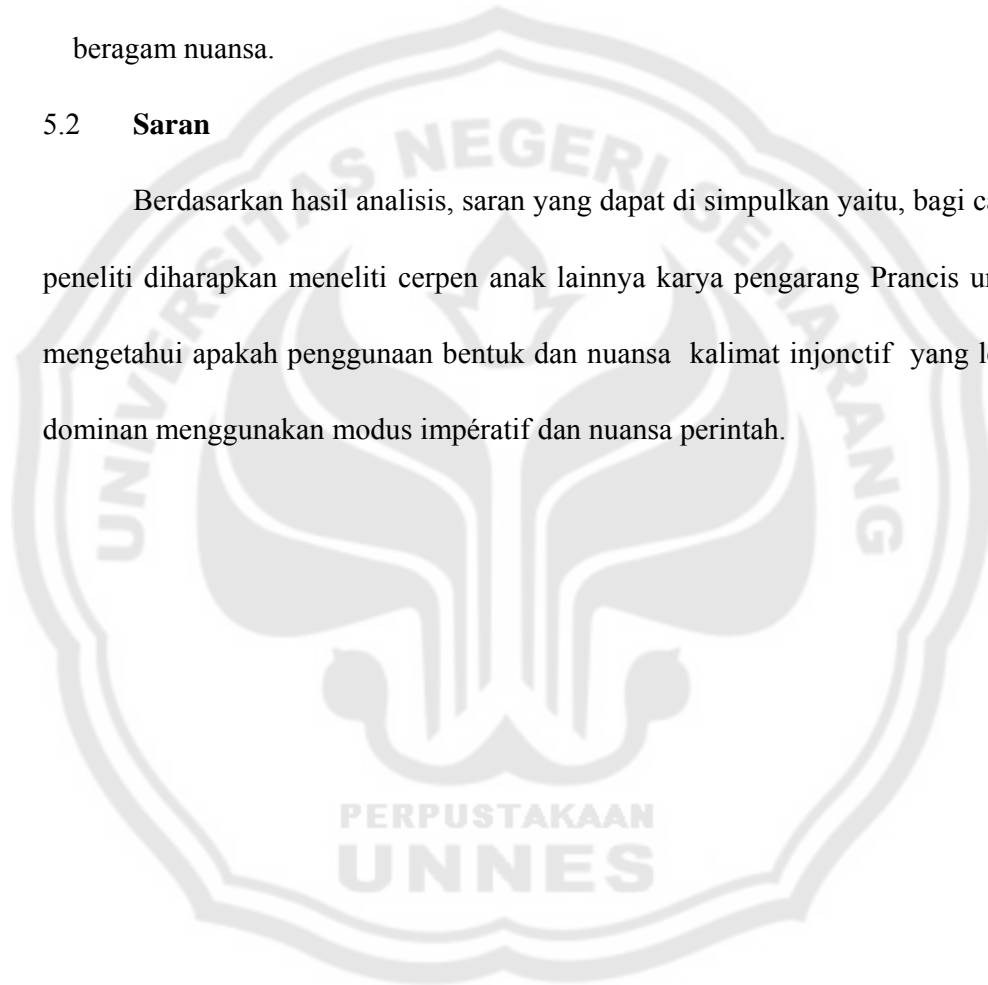
Berdasarkan hasil analisis yang telah dilakukan sebanyak 102 data, dapat disimpulkan hal-hal sebagai berikut :

- 1) Bentuk kalimat injonctif yang terdapat dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon meliputi (1) bentuk modus impératif sebanyak 50 %, (2) bentuk modus subjonctif sebanyak 4,90%, (3) tipe kalimat deklaratif sebanyak 25,49%, (4) tipe kalimat interogatif sebanyak 4,90%, (5) tipe kalimat nomina sebanyak 14,70%. Ternyata, dalam kumpulan cerpen tersebut, penggunaan bentuk kalimat injonctif paling banyak menggunakan modus impératif dan tipe kalimat déclaratif. Jadi, sesuai dengan namanya yaitu kalimat Injonctif, penggunaan modus yang dominan adalah modus impératif meskipun kalimat injonctif dapat dibentuk dengan modus lain atau tipe kalimat.
- 2) Nuansa kalimat injonctif yang terdapat dalam kumpulan cerpen *Anatole ne veut rien savoir* karya Francesca Simon meliputi (1) ajakan sebanyak 3,92%, (2) cemoohan sebanyak 2,94%, (3) harapan sebanyak 8,82%, (4) izin sebanyak 2,94%, (5) larangan sebanyak 14,70%, (6) perintah sebanyak 44,11%, (7)

permintaan sebanyak 10,78%, (8) saran sebanyak 7,84%, (9) syarat sebanyak 3,92%. Nuansa yang dominan digunakan dalam kumpulan cerpen tersebut adalah nuansa perintah. Sesuai dengan namanya yaitu kalimat injonctif yaitu kalimat perintah lebih banyak digunakan nuansa perintah meskipun memiliki beragam nuansa.

## 5.2 **Saran**

Berdasarkan hasil analisis, saran yang dapat di simpulkan yaitu, bagi calon peneliti diharapkan meneliti cerpen anak lainnya karya pengarang Prancis untuk mengetahui apakah penggunaan bentuk dan nuansa kalimat injonctif yang lebih dominan menggunakan modus impératif dan nuansa perintah.



## DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan. Dkk. 1998. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.
- Delatour, Y. Dkk. 1991. *Grammaire du Français*. Paris : Hachette
- Dubois, François dan Charlier. 1975. *Comment S'initier À La Linguistique ?* Paris : Larousse.
- Dubois, J. Dkk. 2001. *Dictionnaire de Linguistique*. Paris : Larousse
- Grevisse, M. 1964. *Le bon usage : grammaire français*. Paris: Hatier
- Keraf, DR Gorys. 1984. *TataBahasa Indonesia*. Jakarta : Nusa Indah
- Kridalaksana, Harimukti. 2001. *Kamus Linguistik Umum*. Jakarta: Gramedia
- Martin, Riegel. Dkk. 1994. *Grammaire Méthodique du Français*. Paris : Presses Universitaire de France
- Nurgiyantoro, Burhan. 2002. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: GADJAH MADA UNIVERSITY PRESS
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta wacana University Press
- Www. Cours-écriture.org
- <http://www.chapitre.com/CHAPITRE/fr/BOOK/simon-francesca/anatole-ne-veut-rien-savoir,658248.aspx/05/12/08>



Lampiran- lampiran:

NO	DATA	MODUS		TYPE DE PHRASE			NUANSA								KONTEKS	
		IMP	SUBJ	DEC	INTR	NOM	A	C	H	I	L	P	PM	SA		SY
1	<p>4/ A et GP /p. 8</p> <p><i>Dis-moi Anatole, tu n'aurais pas de nouveau des poux ?</i></p> <p>« Katakan padaku Anatole, kamu tidak punya kutu lagi kan ? »</p>	√											√			Anatole masih sering menggaruk-garuk kepalanya dan ibu masih penasaran
2	<p>7/ A et GP /p. 11</p> <p><i>Voyons si j'en ai</i></p> <p>« Mari kita lihat jika aku punya kutu »</p>	√					√									Ibu mengajak untuk melihat rambutnya.
3	<p>32/ A et GP /p. 32</p> <p><i>Continuez comme ça</i></p> <p>« Teruskan seperti itu »</p>	√												√		Anatole bebas dari kutu
4	<p>7/ A et K/p. 41</p> <p><i>Excuse-toi tout de</i></p>	√										√				Anatole memukul adiknya



	<i>Lunée</i>																	
7	<p><i>16/A et K/p.</i> 54 <i>Attends ! ordona</i> <i>Margaret</i></p> <p>« Tunggu ! perintah Margaret »</p>	√									√							Bernegosiasi
8	<p><i>18/A et K/p.</i> 55 <i>Attendez ! Dix</i> <i>francs chacune,</i> <i>d'accord ?</i></p> <p>« Tunggu ! 10f per orang, setuju ? »</p>	√									√							Mendengarkan negosiasi
9	<p><i>21/A et K/p.</i> 56 <i>Tais-toi !</i> <i>L'interrompt</i> <i>Anatole</i></p> <p>« Diam kau ! Interupsi Anatole »</p>	√									√							Anatole marah pada Margaret

10	<p>22/A et K/p. 57</p> <p><b>Bon, <u>restez</u> tous la ou vous étés et surtout, ne bougez pas. Ne parlez pas non plus</b></p> <p>« Ok, kalian semua tetaplah disana atau di tempat kalian berada dan tentu jangan bergerak. Jangan berbicara»</p>	√								√	√		Menunggu kratapouillosaure
11	<p>24/A et K/p. 58</p> <p><b><u>Rejoignez-moi</u> sans faire de bruit. A vos postes !</b></p> <p>« Kalian ikutlah denganku tanpa membuat keributan. Ini tempat kalian! »</p>	√										√	Menunggu kratapouillosaure

12	<p><i>11/ES/p. 70</i></p> <p><b><i>Tenez-vous tranquilles</i></b></p> <p>« Tetap tenang »</p>	√								√				Bis akan berangkat
13	<p><i>15/ES/p. 71</i></p> <p><b><i>Regarde ce que j'ai !</i></b></p> <p>« Lihatlah apa yang aku punya ! »</p>	√								√				Melihat bekal yang dibawa
14	<p><i>16/ES/p. 72</i></p> <p><b><i>Arrête tes bêtises, Anatole ! Gronda-t-elle</i></b></p> <p>« Berhenti dengan ulah-ulahmu Anatole ! Ancamnya ! »</p>	√								√				Anatole meletakkan permen di leher Margaret
15	<p><i>17/ES/p. 73</i></p> <p><b><i>Viens t'asseoir à cote de moi, tout de suite, ordonna Mme Cravache</i></b></p>	√									√			Menunjukkan bangku pada Anatole

	« Ke sini, tempat dudukmu di sebelahku, cepat, perintah ibu Cravache »																	
16	<p><i>19/ES/p. 75</i></p> <p><i>Les enfants, écoutez-moi... il y a un problème</i></p> <p>« Anak-anak, dengarkan aku...ada satu masalah»</p>	√								√								Ada kesalahan jadwal
17	<p><i>23/ES/p. 76</i></p> <p><i>Dépêche-toi !</i></p> <p><i>Ordonna Mme cravache. Et reviens ici tout de suite !</i></p> <p>« Cepat ! Perintah ibu Cravache. Dan segera kembali !</p>	√								√								Anatole ke kamar mandi
18	<p><i>24/ES/p. 84</i></p> <p><i>Arrêtez ! Arrêtez tout de suite !</i></p> <p><i>S'égosilla Mme</i></p>	√								√								Anak-anak membuat kegaduhan

	<i>cravache</i>  « Berhenti ! Cepat berhenti ! Teriak ibu Cravache yang sudah kehabisan suara »																	
19	<i>26/ES/p. 86</i> <i>Regardez-moi, je suis le funambule du cirque.</i> « Kalian lihatlah aku, aku adalah penarik tambang di sirkus »	√									√							di depan kerangka anjing
20	<i>27/ES/p. 90</i> <i>Viens ici, petit voyou !</i>  « Sini, anak nakal !	√									√							Anatole berbuat onar dalam museum
21	<i>30/ES/p. 90</i> <i>Suivez-nous aussi</i>  « Kalian juga ikut denganku »	√									√							Anatole dan temannya dibawa petugas museum
22	<i>31/ES/p. 91</i> <i>Cesse de pousser</i>	√									√							Bob dan Nicola sedang berkelahi

	<p><i>tes camarades !</i></p> <p><b>Bob ! <u>Cesse</u> de chercher la bagarre ! Nicolas</b></p> <p>« Berhenti mendorong teman-temanmu ! Bob ! Berhentilah mencari perkelahian ! Nicolas »</p>																
23	<p><i>3/A et I/p. 94</i></p> <p><b><u>Ecoute-moi bien</u>, répit papa tout en étalant une pâte a tarte</b></p> <p>« Dengarkan baik-baik, papa berhenti sebentar dengan membuat adonan kue »</p>	√									√						Papa menjelaskan bahwa akan ada acara makan di rumah
24	<p><i>5/A et I/p. 97</i></p> <p><b><u>Ferme</u> ta boîte ! Lui intima Anatole</b></p>	√									√						Petit Ange menyindir Anatole



	« Tutup mulutmu ! tekan Anatole pada petit ange »																	
25	<p><i>16/A et I/p.</i> <i>110</i> <i>Je vous en prie, madame Lespote, servez-vous de chip, proposa petit ange en lui tendant son bol</i></p> <p>« Silahkan, ibu Lespote, silahkan dicicipi keripiknya, ucap petit ange sambil mengisi mangkuknya dengan keripik »</p>	√							√									Petit Ange mempersilahkan tamu mengambil kudapan
26	<p><i>32/ES/94</i> <i>Que tous les élèves se dirigent calmement vers la sortie</i></p>		√							√								Berkumpul di pintu keluar museum

	« Semua murid-murid pergi ke arah pintu keluar »																			
27	<p><i>10/A et K/p. 47</i></p> <p><i><u>Pour entrer, il faut donner le mots passe !</u></i></p> <p>« Kalau mau masuk, harus menyebutkan kata kunci ! »</p>			√													√		Kata kunci	
28	<p><i>13/A et K/p. 50</i></p> <p><i><u>Ca vous coûtera vingt francs par personne</u></i></p> <p>« Kalian membayarnya 20 f per orang »</p>			√														√		Taruhan
29	<p><i>15/A et K/p. 54</i></p> <p><i><u>Mais ne venez pas vous plaindre si le kratapouillosaure</u></i></p>			√															√	Larangan jika kratapouillosaure datang

	<p><i>escalade le mur et qu'il vous déchiquette</i></p> <p>« Tapi, kalian jangan mengeluh kalau le kratapouillasaure memanjat tembok dan dia mencabik-cabik kalian »</p>																	
30	<p><i>4/ES/p. 67</i></p> <p><i>Si non, tu n'iras pas excursion</i></p> <p>« Jika tidak, kamu tidak boleh pergi tamasya »</p>			√										√				Syarat untuk pergi tamasya
31	<p><i>5/ES/p. 67</i></p> <p><i>Nous allons tous manger des glaces gratuitement.</i></p> <p><i>Youpi !</i></p> <p>« Ayo, kita semua makan es gratis. Youpi ! »</p>			√			√											Makan es
32	<p><i>6/ES/p. 68</i></p> <p><i>Je t'interdis de</i></p>			√									√					Gaya Anatole

	<p><u>porter les mêmes affaires que moi à l'école !</u></p> <p>« Aku melarangmu untuk mengikuti gayaku di sekolah ! »</p>																	
33	<p><u>8/ES/p. 69</u></p> <p><u>Tu n'as pas intérêt à t'approcher de moi, souffla Anatole à Petit Ange.</u></p> <p>« Kamu tidak punya alasan untuk mendekati, pinta Anatole pada petit ange »</p>			√														Mendekati saat tamasya
34	<p><u>18/ES/p. 74</u></p> <p><u>On y est ! S'ecria Anatole</u></p> <p>« Ayo ! Teriak</p>			√			√											Saat akan berangkat tamasya

	Anatole»																	
35	<p><b>28/ES/p. 90</b></p> <p><i>Tu vas passer le reste de la visite en pénitence dans le bureau du directeur !</i></p> <p>« Kamu harus tetap tinggal sampai kamu mengaku dosa di dalam ruangan kepala »</p>			√									√					Hukuman bagi Anatole dan teman-temannya
36	<p><b>4/AetI/p. 95</b></p> <p><i>tu pourras faire passer les chips et les cacahuètes pendant l'apéritif</i></p> <p>« Kamu bisa membuat keripik dan kacang goreng untuk cemilan »</p>			√									√					Menyiapkan kudapan untuk acara makan malam
37	<p><b>8/AetI/p. 99</b></p> <p><i>Je veux de la pizza !</i></p>			√									√					Menu makan malam

	« Aku ingin Pizza ! »																	
38	<p><i>1/A et 1/p. 94</i></p> <p><i>Tu veux des chips ? Lui proposa Anatole avec un ricanement sinistre</i></p> <p>« Kamu mau keripik ? Kata Anatole pada papa dengan senyum sinis konyol »</p>				√													Saat membuat kudapan
39	<p><i>13/A et GP/p. 13</i></p> <p><i>Oh non !</i> Hurla Anatole</p> <p>« Tidak ! Teriak Anatole »</p>					√												Saat akan dikeramas
40	<p><i>26/A et GP/p. 26</i></p> <p><i>Tout le monde en rang !</i> Ordonna Mme Cravache</p>					√												Pemeriksaan kutu di sekolah

	« Semua berbaris ! Pinta ibu Cravache »																
41	<i>5/A et K/p.</i> <i>41</i> <i>Au secours !</i> <i>Gémit petit ange</i>  « Tolong ! Teriak petit ange »				√			√									Anatole memukul Petit Ange
42	<i>6/A et K/p.</i> <i>41</i> <i>Anatole ! du</i> <i>calme !</i>  « Anatole ! Hentikan ! »				√							√					Anatole memukul adiknya
43	<i>25/A et K/p.</i> <i>59</i> <i>Au secours ! Au secours !</i> <i>le kratapouillosaure est a</i> <i>mestrousses !</i>  « Tolong ! Tolong ! <i>le</i> <i>kratapouillosaure</i> ada di <i>mestrousses !</i> »				√			√									Kratapouillosaure muncul